ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba







ANJA 21 — DIARAZON 19 AUGUSTUS 1959 — Nr. 3513

E Conferencia di e Quinto Asamblea na Santiago de Chile a termina

SANTIAGO DI CHILI, 18 aug. — E quinto asamblea consehero dje ministronan di asuntonan exterior dje 21 republicanan Mericano, a termina oficialmente na Santiago di Chili. E asamblea final a dura algo mas cu un hora. Imediatamente despues di apertura dje asamblea aki tur e 21 ministronan a firma e declaracion final, cu lo keda conoci como „declaracion di Santiago". E representante di Cuba, kende no tabata den sala ora cu e nombernan a worde menciona segun alfabet, a firma como ultimo.

Despues cu e documento a worde firma, e representante di Uruguay, Homero Martinez Montero, a duna un resumen dje resultadonan dje conferencia, cu segun su opinion „a yega te na nucleo dje problemanan riba e hemisferio aki y no a keda satisfecho cu buscamento di maneranan pa tapa e problema. El a expresa su conviccion, cu e caminda cu e conferencia a coge na Santiago, „lo clara e horizonte, cu nubianan pasahero a pone bira scur".

„E Organizacion di Estadonan Mericano, asina el a bisa, lo sali for dje quinta asamblea consehero cu mas forza ainda".

E ministro di asuntonan exterior di Chili, German Vergara Donoso, kende tabata presidente dje conferencia, a observa, cu e asamblea a aproba mayoria parti dje resolucionnan presenta unanimamente y cu pa prome bez tur ministro tabata presente, sin excepcion.

„E conferencia no a traha na fabor i ni contra ningun pais", asina el a bisa. El a mustra cu durante e debate nan a discuti solamente problemanan Mericano y cu e declaracionnan comun dje conferencia ta prueba di exito dje sistema inter-Americano.

E ministro Chilenjo a bisa cu e actividadnan dje conferencia a demostra competencia dje Organisacion di Estadonan Mericano, y manera ta normal, nos tabata por observa critica i impaciencia, pero esey ta normal, ora cu ta trata di un organisacion continental democratico".

El a duna un resumen cortico dje conferencia su actividadnan y el a mustra, cu e conferencia a aproba un biaha mas e principionan fundamental, cu 1) democracia Mericano ta basa riba e principio di ley; 2) gobiernonan Mericano mester hanja nan origen den eleccionnan liber; 3) derechonan di humanidad mester worde reconoce pa ley, y un comision a worde forma pa protesta e derechonan ey; 4) cu colaboracion inter-Americano pa stabilidad y desarolla economico, tin forza di un deber huridico; 5) cu Merca ta lucha pa prosperidad y su unico doel ta pa halza nivel di bida.

E discurso di clausura dje presidente a worde ricibi cu hopi applauso.



Dialuna 'nochi Reina di deporte Nilda Croes a benta e prome bala habriendo asina e prome encuentro entre miembronan di Centro Apostolico Arubano y Juventud Christian. Banda di e reina di deporte senjor Ito Tromp. „Centro" a gana e wega aki cu 3—2.

Encuentronan deportivo entre Centro Apostolico y Juventud Chistian

ORANJESTAD. — Ora cu Nilda Croes, reina di deporte di Aruba, dialuna 'nochi a saca e prome bala den sala di gymnastiek di St. Dominicus College na Oranjestad, esaki a nifica principio di un serie di encuentronan deportivo entre miembronan di Centro Apostolico Aruba y Juventud Christian, cual lo dura te dia 24 dje luna aki. E prome encuentro tabata di volleyball, awe dia 19 ta scrable den Maria College. Dia 20 den mes un school lo ta wega di domino pa damas y caballeros. dia 21 den Maria College 'trobe ping pong, dia 22 pa 9'or un encuentro di hersengymnastiek den studio di Radio Kelkboom, cual lo ser transmiti y dia 24 por ultimo un encuentro mas di volleyball pa muchanan muhenan. Referiendo na e hersengymnastiek nos kier menciona cu „Centro" ta worde representa pa Jacinta Christiaans, Sila Tijn, Anne Marie Lampe, Ernesto Rosenstand, S. Emerencia y Clemente Wilson. Pa „Juventud" ta Yvonne Tromp, Silvia Martinus, Lula Marchena, Ronald Brete, Ronny Toppenberg, Raymundo Vrolijk y tambe Delwin Gomez como reserve. E jury ta consisti di Sim Frank, Aida Croes, Rolin Croes, y Petra Marquez. E puntenan lo ser controla pa Sofia Boekhoudt y Jane Harms, mientras Esteban Solognier y Ito (Servicio Informativo) Tromp lo lanza e preguntanan.

Lions ta rifa un cas trobe

ORANJESTAD. — Pa retorsa e fondo „Charity Fund" Lions na Aruba a planea di rifa un cas trobe, mescos cu algun anja pasa cual tabata un exito grandi. Nos por corda cen e rifa aki a produci e bunita suma di ƒ 12.000.—, y cu senjor Geerman di Pos Chiquito tabata e fortunado cu a gana e cas situa den Venezuelastraat.

Di e Charity Fund di Lions nan ta paga tur e gastunan di e actividadnan social.

Pronto Lions ta spera di manda e peticion aden pa un vergunning (cu speranza di hanja a vergunning.)

Cuater dia liber serca Lago pa planta cunucu

SAN NICOLAS. — Directiva di Lago e anja aki trobe a bai di acuerdo, pa duna e empleadonan cu tin cunucu y kier planta cuater dia liber sin pago, pa nan planta nan cunucu si acaso awa yobe. E dianan aki mester worde utilisa prome cu prome di januari. E prome dos dianan ta pa planta e siminjanan y na unda nan ta worde conseha pa probecha mes ora despues di un yobida grandi. E otro dos dianan por worde tuma despues di cuater of ocho siman pa percura pa e cunucu.

Lions ta invita Prensa

ORANJESTAD. — Durante ultimo reunion general di Lions na Aruba, a worde disidi pa na principio di otro luna tene un anochi pa prensa. Na e anochi aki, cual ta intenciona pa reforsa e contactonan entre prensa y radio, lo a keda invita tur e representantenan di tur organonan di publicidad na Aruba.

Consul Hulandes na Trinidad di bishita

ORANJESTAD. — Dialuna a llega Aruba pa un bishita corto, senjor A. C. Vroon, consul Hulandes na Trinidad. Ayera mainta e la hasi un bishita na e planta di awa, mientras atardi tabatin un comemento ofreci pa tijd. Gezaghebber senjor E. Arends den Strand Hotel. Na e comementu aki tabata presente tambe vice-consul Ingles na Aruba, senjor Robert Ch. Andrew. Probablemente senjor Vroon su bishita ta termina awe, durante su bishita e la hospeda den Aruba Caribbean Hotel.

GERENTE NOBO EDWARD JACKS



Ademas di a topa den Klompen Klub dialuna 'nochi cu Margarita Sierra, nos a topa tambe cu e gerente nobo di Aruba Caribbean Hotel, senjor Edward Jacks (na drechi) kende nos ta mira 'ki riba huntu cu vice-president Al Rubens di Compania di Hotel Condado.

Estreilanan ta sigui brilla den firmamento di Palm Beach . . .

Margarita Sierra prome anochi na agrado di tur den Klompen Klub

PALM BEACH. — Cu un hotel di primera clase ta branda de lo mehor na su buespednan, nos a descubri diabierne anochi ora cu nos a presencia e prome presentacion di e cantante di Spanja Margarita Sierra. Mescos cu hopi otro nos a pensa cu pronto e ben y (costoso) artistanan den nightclub lo bai lo'i moda. Nos a hanja Hildegarde, despues Teal Joy, tambe cantante di primera clase y nos a bisa den nos mes cu awor lo ta ela.

E nember Margarita Sierra pa nos cu no ta tantu na altura di musica y nightclubnan tabata nifica poco pa nos. Pues asina nos a llega serca e maitre d'hotel Henri Groen di e Klompen Klub di Aruba Caribbean Hotel.



Margarita Sierra den accion: , cantante di Spanja cu fo'i dialuna 'nochi n.p. ta actua den Klompen Klub. Su prome presentacion tabata un exito rotundo.

Fortunadamente nos a kiboka completamente, pasobra Margarita Sierra a resulta un revelacion, un excelente cantante yen di chiste y chansa. Un dama hoben yen di energia, cu alternativamente tabata pone e sala den emocion, pone nan hari of laga nan boca habri di su agilidad cu e tabata maneja e castañetanan.

Margarita Sierra tin su ideanan original, cu ta hasi su presentacion interesante. Cu e microfono chiki di hak na su bisti e ta travesa e escenario cantando y hasiendo chistes. Su presentacion ta dura mei bora mas o menos, pero ta cautiva bo interes di A te Z.

Masha hopi nos a gosa di „Yo te quiero mucho" y Indian Love Song", cual ta canticanan cu e ta recita diferente di otro cantantenan: muchu mas bunita. Durante su presentacion e ta ofrece un boquet di flor (artificial) na esposa di sr. Jan H. Beaujon, di cual un flor a worde saca afor pa senjor Pikew. Durante su ultimo numero „Good Night, Good Night", tur e bendenan den prome rij a hania un man di Margarita, of tin biaba hasta un sunchi (riba cabeznan pelon cu tabata lombra). Y di e forma aki e la despedi di su auditorio. Nos no tabatin e suerte di hanja un sunchi of siquiera un man di Margarita Sierra, sinembargo nos ta hanja cu e ta un excelente cantante.

(E ta sigui pagina 3)



ORANJESTAD. —

Ainda no ta anja nobo

Diadumingo 'nochi nan ta reclama cu muchanan tabata tira klapchi den teatro de Veer. H.H. y R.F.G. a hanja un predicashi di polis.

No mester bringa

E anochi ei tabatin pelea den Refresqueria Hortensia A.H. cu tabata bao di influencia di alcohol a worde hiba warda y poni den cel. Despues R.P. y E.B. a hanja un boet pa motibo cu no ta permiti pa bringa riba cava publico.

Peliger di candela

Senjor M. a avisa polisnan cu muchanan den Awakatistraat a boller un dje vetpotnan di DOW di manera cu e zeta tabata kima riba caminda. Nan a tira sushi y palu ariba y a forma un bunita candela te cu e asfalt di caminda mes a cuminza ta dirti caba. Polisnan a salba e vetpot y e caminda.



BAAS TOMMY



y su amigonan di Arubaanse Courant

FELEPIO Y FELEMUA

pa ELLEN WOLFF

Baas Tommy ta masha agradecido pa e bunita storia cu Ellen Wolff a manda. Aki nos ta publica e historia pa tur e amiga y amigonan lesa.

Un dia tabatin un tata un mama y dos jioe. E tata jama Timoteo y e mama jama Tinanua. E dos jioenan, esun homber jama Felepio i esun muher Felemua. E tata ta carpinte i e mama ta cosedo. E dos jioenan ta bai school. i dia cu Felepio a caba school, e tata a mande ur terra hopi leeuw p'e bai sinja pa dokter. I despues di hopi anja cu e la sinja, i a bira un dokter hopi sabi. e la cuminsa traha. ma unda cu e la traha ta hopi leeuw for di su cas. I despues di un anja cu e ta traha, su tata a muri. su mama Tinanua cu su ruman muhe Felemua so a keda na cas. I di tristeza i duele cu su tata a muri ata Felemua tambe a muri.

E mama a scirbi un carta pa Felepio pa bise cu Felemua a muri y ta e so a keda. Ma Felepio ta biba asina leeuw cu e no por haja ningun hende hiba e carta p'e. I e mes a sali cu e carta na su man. pa busca un hende hiba e p'e. I.... ata djaleeuw aja e la mira un hende ta bin. ma ora e jega mas aserca loga ta Shon baca, ta janga janga ta bin. I Tinanua di: hey Shon baca. Shon baca no por haci mi un fabor? Shon baca di. ta kico asina mi shon Tinanua. i shon Tinanua di. ay Shon baca. ta tres dia caba cu Felemua mi jioe a muri. i mi no por haja ningun hende pa hiba e carta aki pa mi pa Felepio. Shon baca no por hibe pa mi? Shon baca di: com por laga di hibe. manjan mes Felepio ta haye.

Ma com Shon baca ta bisa ora Shon baca jega? Tinanua a puntre. Wel mi ta bisa: boe boe No no. Shon baca. Tinanua di. Shon baca no por bisa. I Tinanua a bolbe sigi su camina.

Ma basta ora cu e ta camna. i net e ta bai bira un skina. ta di topa cu Shon Burico. i di contento cu awor si e la haja un hende pa hiba e carta p'e. e di: com ta bai Shon Burico. com ta bai cu tur hende di cas. i e muchanan ta bon? I shon Burico pa unda e biaha? Shon Burico di. ta un djap mi ta rondia. awendia trabao ta skars. Ahan. Tinanua di. aki Shon Burico a haya un bon djap. Ta net mi ta rondia un hende pa hiba e carta aki pa mi. pa Felepio. Shon Burico ta bise cu Felemua a muri. Com shon Burico ta bisa? Shon Burico di. mi ta bisa: hhonki. hhonki. honki. av no. Tinanua di. shon Burico no por bisa. Y e la bolbe sigui su camina. I ora cu ta camna trobe sin sa unda e ta bay. e la topa cu compa cacho. E di: di unda awor compadro? Compa cacho di. di basta leeuw. te di banda di sero di sumpinja ma bay dal un keiro. ma no keiro no. mira hende malo. asina compadro. Tinanua di. y ta ken di compadro ta malo aya banda. wel comadro. ta meneer Poeshi ta sinti poco griep.

Ay. compa cacho. Tinanua di. hiba e carta aki pa mi pa Felepio. bise cu Felemua a muri. tozh ta keiro compa ta keiro. Compa cacho di. no cu Felemua a muri. noticia pa mi. mi no a tende nada. Conta mi com esey a pasa no. comadro. Ma compadro mester bisa mi prome cu compadro ta bay. Tinanua di.

Si. mi ta bay te aya pa comadro. compa cacho di. Ma com compa cacho ta bisa ora compadro yega? Ora mi yega mi ta bisa. hauw. hauw. hauw. Tinanua di. no. compa cacho no por bisa. i e la bolbe sigi su camina. I cammando asina e la cansa. i e la bay descansa bau di un palo. Loga riba taki di e palo cu Tinanua ta para bau di dje. ta sinta descansa tambe compa chuchubi.

Ora cu Tinanua a mira compa chuchubi. e la cuminda. i e di cu ne. awor si mi a haya un hende pa hiba e carta aki pa mi pa Felepio Compa Chuchubi di. ami si por hibe pa comadro. pa Felepio. Ma com compa chuchubi ta bise ora compa yega? Tinanua a puntra compa chuchubi. Compa chuchubi di. manera mi ta bisa no. seucha. asina. para pia. para pia para bien para bien. para Spanja para Portugal. No compa chuchubi no por bisa. Tinanua di. i Tinanua a bolbe sigui su camina. Ma na

(E ta sigui riba pag. 3)

E Storia: „Hacienda di la Muerte" ta continua otro siman.



Lomba debla, schouder schuin, man stijf? Hunga volleyball y mira e cambio......

VOLLEYBALL

Priminti ta debe! Siman pasa nos a priminti di bolbe cu algun detalle tocante e deporte No. 1. — Volleyball. Nos a menciona tur su ventahanan y awor algo tocante e deporte mes

Superficie dje terreno ta 18 meter pa 9 meter. es decir dos vierkant di 9 meter cu den center un net.

E net akí ta 9 meter largo. su altura ta 90 centimeter. E ta worde poni entre dos poste di tal manera cu e rand ariba ta keda 2.40 meter for di terra. esaki ta pa seniors. 2.20 meter pa damas y 2.10 meter pa juniors. Naturalmente cu boso lo kier hunga mes ora den partidonan di seniornan; esei mi ta comprende!

Cada equipo ta consisti di seis hungador. cu ta para riba dos rij di tres. Kiko ta bai pasa awor? Pa di prome:

1. Manda e bala cu man over dje net riba terreno dje adversarionan.
2. Trata pa e bala toca terra dje adversarionan. cu esaki bo a gana un punto.

Wega di un partido di volleyball ta pa 15 punto cada bes. y mester tin diferencia di dos punto entre e rivalnan prome cu e wega por worde considera como termina.

Con e bala ta worde manda aden? Ki ora ta worde cambia di terreno? Con mester tira e bala correcto riba terreno dje rivalnan, y con e bala ta worde manda di un hungador pa e otro? Por mishi cu ne cu man? Mi sa. bo kier un contesta riba tur esakinan pasobra sigur lo bo ta desea di sa con e deporte aki mester worde hunga. Pa contesta tur po preguntanan aki den, ta masha dificil. Lo tuma muchu lugar di e corant y ademas deporte ta dificil pa sinja pa „teoria" so. E mihor maestro ta e practico!

Pues un conseho!!! Bira miembro di cualkier grupo di volleyball, y sinja e deporte aki. Lo bo keda satisfecho y pronto bo mes lo ripara con salud y frescu bo ta sinti bo mes, bo ta haci gymnastiek y ta pasa un ratu agradable. Mi ta sigur cu lo bo ta di acuerdo cu mi, asina cu b'a hunga algun wega di volleyball y mira pa bo mes, di loke nos a scirbi no tabata nada di mas.



Volleyball ta haci bo weso di lomba crece recht, haci bo sanger circula bon y tene bo musculonan suave.

PAGINA TRES

Prensa occidental quier determina relacionnan den occidente

LONDEN, 18 di Aug. — Prensa occidental ta lucha cu pen pa determina e relacionnan den occidente. E corant independiente di Paris, „Combat" ta scirbi cu prensa ingles a ataca Francia y Alemania Occidental „manera si ta instruccion el a hanja di Casa Blanca y di 10 Downingstreet tresidencia oficial dje Prome Ministro ingles, MacMillan.

E corant a bisa bao di titulo: „Atakenan angelsakso riba e union Bonn-Paris", cu e corantnan ingles „Daily Mail y „Yorkshire Post" ta dirigi e lucha den prensa ingles. Nan ta scirbi cu De Gaulle y Adenauer ta opone discusionnan directo of un encuentro entre e dos potencianan mas grandi".

„Combat" ta bisa cu „New York Herald Tribune" di Merca ta expresa mes opinion cu e corantnan ingles.

„Daily Herald" di Londen a scirbi den un comentario riba un invitacion di ministerio di defensa di Alemania Occidental, pa larga dos miembro di su redaccion bai Alemania Occidental, pa investiga e participacion di Alemania occidental na produccion dje bom atomico frances (e inglesnan ta bisa cu Alemania a yuda Francia produci e bom), cu un invitacion di De Gaulle pa bishita su terreno experimental lo ta mehor. „Tei nan ta haci e trabao, asina e corant a bisa, asina ta cu „Daily Herald" ta spera cu inpasenshi e invitacion di Paris. Anto nos lo acepta ambos invitacion hunto, cu placer", asina e corant ta bisa.

E corant independiente di Hamburgo (Alemania Occidental), „Die Welt", ta di opinion cu e relacionnan aleman-ingles a bira asina malu, pasobra Alemania Occidental ta apoya e politiek di Francia ciegamente, y el a critica politiek di Inglaterra unilateralmente den publico.

DISMINUACION DI SUBSIDIO TA PREOCUPA STICUSA

MEMORIA ANUAL DI STICUSA 1958 (I)

ORANJESTAD. — Den e memoria anual anterior directiva di Sticusa a bisa cu e ta spera, cu nan lo aclaria e situacion financiero pa 1959 di tal manera, cu e dilema tocante con nan ta bai dirigi, cual a bini a consecuencia di rebaho di subsidio cu nan a participa prome cu e memoria anual lo perde su agudeza. Lastima cu e deseo aki no a bira realidad. Al contrario. E gobierno mester a bolbe baha e suma di subsidio pa 1959. Fo'i 1957 e subsidio anual tabata lo siguiente:

	1957	*1958*	*1959*
Suma a pidi:	1.006.000,—	1.178.000,—	1.273.000,—
Suma abona:	1.006.000,—	921.800,—	912.580,—

Ya den e memoria anual di 1957 nan a duna di conocer e temor cu nan tabatin, cu e disminucion di subsidie pa 1958 lo tabata bai tin resultados penoso. Y esaki nan no a laga di keda afor tampoco. Na 1959 e situacion pa Sticusa lo bira mas dificil. Berdad ta, cu ademas di e suma di ƒ 912.580,—, casi ƒ 30.000,— (proveniente di e liquidatiesaldo di e stichting bieu ta disponible, pero cu e suma aki no ta den ningun relacion cu e suma cu nan a pidi pa 1959.

E directiva no tabata kier a describi e dificultadnan cu nan a hanja caba y esun nan cu lo hanja ainda ampliamente den e memoria aki. E ta prefera di acentua loke sinembargo a ser realiza, apesar di e situacion financiero masha dificil.

Prome nos kier participa, cu tambe e Minister di Zaken Overzee ta di opinion, segun un passage den e Memorie van Antwoord na e Eerste Kamer tocante entwerp-begroting pa e anja 1958, cu e situacion lo bira dificil. E passage aki ta lo siguiente:

„Tambe esun cu ta firma aki bao, ta spera, cu e circumstancianan lo bolbe dresa den un tempo mas corto posibel, pa nan por duna e extension ta urgentemente desea, na e trabao di Sticusa, na cual tambe Staten-Generaal ta concede garn importancia." Den Memorie van Toelichting riba begroting 1959, Minister van Zaken Overzee ta lamenta lo grave, di tin cu rebaha e subsidio di e anja ei tambe.

Directiva di Sticusa tabatin, en conexion cu easunto aki, un intrevista cu e Ministro na oktober 1958, den cual tmanera e ta den Memorie van Antwoord na e Tweede Kamer): „nan inspecciona e necesidad pa traba un plan di e actividadnan di e Stichting pa algun anja, cual lo ta particularmente util pa e desarollo na un manera satisfactorio di e trabau di Sticusa, pa cual esnan cu a firma abao no solamente tin gran admiracion, sino ta desea di favorece e posibilidad."

E plan aki, cu ta extende den e periodo di 1960-1964, a ser entrega cerca e ministro inmediatamente. Lo ta demasiado si awor nos trata e asunto aki profundo. Mester ta basta si nos participa, cu e plan a ser traba di acuerdo cu e centronan cultural na Surinam y Antillas Hulandes y cu un gran sitio a ser cedi na e desarollo venidero di un propio bida cultural den ultramar, mientras cu nan a tuma den dje como elemento nobo e cooperacion na e contacto cultural intercaribenjo. Den e respecto aki tal vez ta interesante pa bolbe lesa, loke nan a bisa den e memorie van toelichting riba Rijksbegroting 1958 di e Ministerie van Overzeese Gebiedsdelen di e tempo, na cual nan a duna subsidio na favor di e cooperacion cultural cu ultramar. Ei den ta para entre otro: „Pa un banda e ta bai tocante e territorionan ultramar, pa baci nan conocir cu e cultura di occidente, en particular cu esun Hulandes, pa otro banda, pa Hulanda sera conoci cu e cultura di e otro partinan di e Reinado."

Den casi diezun anjanan cu a pasa e actividadnan, di cual e citaat aki ta trata, en verdad no a keda manera un parti sin nificacion pa e trabao di Sticusa, pero ta e acento, especialmente riba suplica di e centronan den ultramar, a bini mas riba e judanza di asistencia na e desarollo di Surinam y Antillas Hulandes cu a hanja nan propio union cultural.

E desarollo mester bin especialmente den desarollo di e sector cultural-social. Esaki ta e motivo tambe pakiko e directiva ta pone tanto interes na e trabao riba e terreno aki. E judanza di Sticusa na e trabaonan cultural cientifico y cultural-social ta proba e idea aki. E fundacion di e Stichting Volkslectuur na Surinam ta un ehemplo di e asistencia aki.

Regionnan inunda na Austria

awor ta basta normal trobe.

DEN HAAG, 18 aug. — Awe mainta e regionnan inundi na Austria tabata mustra basta normal atrobe. E cajanan a worde repara, cu excepcion dje region rond Atersee, e Blombergmondsee y e pueblo isola den cerunan, Filzmoos. Ocho persona a hoga.

Margarita Sierra

(Continuacion di pag. 1)

Show Nobo

Entrante dialuna anochi e bailarinanan di Harold Cole ta percura pa un show nobo, cual sin duda ta mihor cu e prome grupo.

E show aki ta mas calaroso y tin mas co'i mira cu parti Uno. Specialmente e ultimo funcion cu e Chiwawa Boy tabata bon. E companjamento di musica te ainda ta na encargo di Chavez y su banda.

Durante e presentacion di Margarita Sierra den Klompen Klub tabatin algun prominente presente. Na prome lugar nos kier menciona S. E. Minister J. E. Yrausquin y esposa tambe e gerente general nobo di Aruba Caribbean Hotel cu a bin presencia pa prome biaha un show den Klompen Klub, huntu cu algun otro miembronan di direccion di Compania di Hotel di Cendado, cu nomber: senjores P. Pikow, Carl Devoe y Al Rubens, cual ultimo tabata encarga cu direccion temporal durante ultimo simannan. Tambe tabata presente den club mr. I. de Castro Yohai, waarnemend P.G., kende huntu cu su esposa ta huespeda algun dia den e hotel.

Cumpleanjos



Ta recorda su fecha natal senjora Aura Leest y ta ricibi felicitacion di su estimado esposo Pio Cinco Leest, di e padr morochonan Hubert, Roland y Lidwina, Mareta, tata, mama, rumannan, tanta y omo, primo y prima, sobrino y sobrina, suegro y suegra y conocirnan tambe di Nicolasa Leest kende ta na Corsow.

Senjora Dora de Gomez ta ricibi felicitacion di su esposo Mario, jiunan Marylin, Sonia y Astrid Gomez, mama Juana, tata Juan, rumannan Pedro, Victor, Jacintha y Oscar Hidalgo, wela, tanta y omonan, comerenan Annie Ridderstap, Ramona Tromp, Editha Gomez y Laura Gomez, tambe di Irma Ramos, especialmente di su ihanan Clen y Mirto y demas familianan na Venezuela.

E chikitin Lourdes Jacintha Bermudez ta celebra su promer anja di feliz existencia y ta ricibi felicitacion di su mama Maria, tata Bito, dos rumannan, Frenky y Etty, wela, welo, omo y tantanan, prima Debby v/d Bliek, amiguitonan, especialmente di su madrina Aura Tromp, padrino Estevan de Cuba y demas familia Farro y Bermudez.

Senjor William Andrews ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di L.M. y N.O. y demas familia.

Rosa Gomez ta ricibi felicitacion di Lidla, Nanita, Mario, Jeta, Lucia, Vico, Stephen, Freddy Orman, Pachi y demas familia Orman Gomez. Maduro.

E hobencito Crismo Rasmijn ta celebra su feliz cumpleanjos y ta ricibi felicitacion di su tata Alberto, mama Avelina, rumannan Betty, Rita, Alcida, Andres, Mirto y Silvio, padrino Agustin Lampe, madrina Etty Maduro, omo y tantanan, primanan, amiguito Crismo Thiel.

Senjora Maria Werleman ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su esposo Horacio, y su 7 jiunan, 17 nieto, amiga y amigonan.

E hoben Rafael Zambrano Jr. ta cumpli 13 anja y ta ricibi felicitacion di su mama, tata, 10 rumannan, madrina Rica, Steenen, padrino Venino Quintero.

Pa aviso, y tur correspondencia pa „Arubaanse Courant" dirigibo na Nassaustraat 86, Oranjestad. Telefoon 1116 Direccion y Avisos Telefoon 2116 Redaccion y Suscripcion Numero suelto di ARUBAANSE COURANT ta obtenibel na Union Store, Main Street, San Nicolas

Agenda

RADIO CARACAS, TELEVISION
Canales 2, 7 y 10
Miercoles 19 de agosto

7.55 Himno Nacional
7.57 Informacion de los programas del dia
8.00 Lo de hoy
9.30 Peliculas de largo metraje
12.00 El Show de las doce
1.15 Su novela Fab-Verita
1.30 El imparcial TV
2.00 Peliculas de largo metraje
4.00 Club femenino
5.00 Cosas de mujeres
5.30 La perfecta ama de casa
7.15 La novela Ace
7.30 Papa sabe todo
8.00 El observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Dragnet
9.00 La novela Camay
9.15 La novela L&M
9.30 Documental cinematografico
10.00 Por el mundo de la cultura
10.30 Cineprograma
2.00 Himno Nacional—Despedida

RADIO VICTORIA
Diarazon 19 di augustus

11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
12.45 Concert Hall
1.00 United Nations
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 Econan Celestial
4.30 E Ora Adventuroso
4.45 Waltznan, Favorito
5.00 Hora Nazarena
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Prosa y poesia
6.45 Cafe con Musica
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Light and Life Hour
10.00 News (repeat)
10.15 Hymns that Live
10.30 Sign Off

Felepio y Felemua

continuacion di pag. 2

mes un ora cu e ta camna, ata e la mira compa Warawara, Compa Warawara a cuminda coma Tinnua, nan a papia poco ey, ma den esey mes compa Warawara di, i combay Felema comadro, ay compadro, Tinanua di, Felema tin tres dia caba morto i ami ta camna cu un carta aki pa Felepio, busca un hende pa hibe p'e, i mi no por haya ningun hende.

Larga mi hibe pa comadro no, compa Warawara di, ami ta pasa tur dia ey banda. Felepio ta un bon dokter. Dia cu mi tabata sinti dolor di cabes terible comadro, i dolor di horea, ta serca dje mes mi a bay, anto pa coma sa, e la duna mi un remedi cu tabata sampet. Tinanua di compa por hibe, ma e cos ta com compa ta bisa ora compa jega. No preocupa comadro riba com mi ta bisa no, mi ta bise pa comadro na moda bon. Mi ta bisa, vingang, vingang, vingang, weri, weri, weri no hay, selli selli selio Felepio. Felemua se murio. Tinanua a bira hopi contento pasobra awor si e la haya un hende pa hiba e carta pa Felepio p'e. I e la duna compa Warawara e carta mes ora. I compa Warawara a bay cu n'e carta na su boca bon teni duro. Ora cu e la yega unda cu Felepio ta traha, e la canta e cantica trobe, i e la larga e carta cay riba lessenaar di Felepio. Felepio a lesa e carta, i ora cu e la lese, e la bay serca su mama, i e la keda hopi serca su mama. Ma despues di dos anja e la casa i e la haya cinco jioe homber. I e mama a keda biba serca nan. Nan a keda biba contento i felis te dia di awe.

ELLEN WOLFF

E POBERCITA HUERFANA

pa: Tuyuchi

No. 45

„T'asina amusante e asunto ta bai anto na Batzengeorg den Oberbeuren?"

„Mi Cielu. Esai ta manera abo quier acepte. Un ta jame amusante, otro ta dune un otro nomber, pero ami ta prefera den cas di mi bieu aya enfrente. Pero e eminentenan tin un otro smaak cu nos pobernan".

„Asina.... asina.... De la manera anto cu e smaak aqui ta bini na claridad den Waldhorn den Oberbeuren?"

„Hm.... nan ta corre bini foi Baden...."

„Ta quende ta bini foi Baden?"

„E bendenan di teatro, Mylord". Lord Blight a sonrei goza.

Y e cochero a continua:

„E Batzengeorg ei ta comprende su asunto, Mylord. E tin un ganashi di Rey den e periodo aqui. E francesnan ta stime y no ta pa nada nan a graba su cara bibu na entrada di Waldhorn, Mylord".

„Ta nan mes a grabe?"

„Si, senjor, Si, Mylord. Como cuater anja pasa un escultor Parisien a esculte, pasobra el a pasa hopi dia y hopi mas dibertido anochinan na Beuren."

„Y ta paquico bo ta bisa cu Batzengeorg ta 'sina diestra y cu e ta comprende su trabao asina bon? Pa bisa francamente, mi n' ta comprende bo mas".

„Mylord lo quier tuma mi haci keus si Mylord bisa di no ta comprende mi mas, mientras cu Mylord mes ta na caminda awor aqui meimei di anochi ta bai Waldhorn. Asina kens mi tampoco no ta. Mi n' ta quere cu t'asina inocente Mylord ta te na e edad aqui. Varios bez nos tambe tabatin haber cu poliz, principalmente na momentonan di bochincha, ora cu poliznan quier cohe nos pa testigo como nos ta biba dilanti dje luga di bochincha aqui. Y pasobra nos ta mira tur momento cu nos mes wowonan tur loque ta pasando eiden, Ni cuartonan di rey no por ta 'sina luhosamente muebla manera e cuartonan di loger na Waldhorn. Y ta mas cu claro cu ta solamente eminentenan ta destina pa ocupa e cuartonan real aqui. Mientras e cos di mas stranjo ainda ta, cu nan ta masha bon cu poliznan".

„Pero ya ta di dos bez cu bo ta papia mi di asunto di poliz y toch mi n' ta comprende ta quico un poliz tin di haber cu un restaurant".

E cochero a sonrei.

„Propiamente mi tampoco no ta comprende esei. Batzengeorg ta yerno di burgemeester di Oberbeuren y Oberbeuren no ta Baden. Tin asina tanto dama cu no ta larga inscribi nan na Baden y cu no ta aparece riba lista di pasaberonan di hotel y anto....."

„Y anto quico"?

„E personanan cu no ta hanja kaarchi di entrada mas cerca Sr. Benazet y cu no por bolbe mas den sala di wega di placa, tambe quier perde nan placa toch".

„Cu otro palabranan bo quier bisa mi cu na Waldhorn nan ta hunga placa na secreto y cu ta baha hendenan aya cu no tin luga pa nan na Baden?"

„Loque Mylord ta bisa di wega, mi n' ta quere. Y e otro, hm..... E hendenan ta biba wel na Baden, pero no asina hunto manera na Waldborn: esei ta e diferencia, Mylord".

Como cu e lord no por a saca afo mucho cos foi palabranan dje cochero aqui, el a dicidi di warda silencio un poco.

Y awor cu nan a cesa nan tabata tende nan mes com e shers tabata ta di Waldhorn.

zonda riba e caminda di piedra duro.

„Ainda 10 minuut mas di careda, anto nos a yega, Mylord".

Cu un choque e shers a queda para porfin dilanti di Waldhorn.

„Hola, Batzengeorg", e cochero a grita; „ainda bo tin bishita?"

Bisando asina el a dal man duro riba e porta dje shap cu tabata traha di palu duro di ekel.

„Ya mi ta abriendo e porta caba", a resona foi parti p'aden, mientras e jabi tabata resona caba den e slot bieu.

Cu un lanterno den su man, un schort blancu di waiter su dilanti y un bonechi borda riba su cabez calvo, Batzengeorg a parece.

„Bonochi, Mylord y pasa bon", e cochero a grita. „Mi ta gradici bo pa e biaha y e siganan".

Y teniendo su cabainan na frena e cochero a cruza e caya y a hiba su cabainan den nan stal den un luga enfrente dje restaurant.

Cu e bonechi ainda respetuosamente tene na su man, Batzengeorg tabata para dilanti di e stranjero na porta.

Solamente palabra Mylord cu cual e cochero a expresa e lord, a haci un influencia repentino riba e huesped.

„Bo tin ainda un cuarto liber aqui?" e lord a puntre.

Sr. Batzengeorg a queda ta mira asombra. Despues el a sagudi su cabez calvo y a responde:

„Si mencer. Y mi tin un cuarto cu hasta dos cama, Mylord. Un cuarto masha bunita y tranquilo na prome piso, cu tin bista riba hardin".

„No, gracias. Un cuarto cu un cama sol ta suficiente pa mi. Mi a tarda un poco laat y mi quier a sosega un poco pa mi sali maintu tempran trobe".

„Lo bo quier a sigui sigur pa Gernsbach of Eberscheiner Schlob, Mylord?"

„Precisamente, manera bo ta bisa ei".

„Bunita".

„Lo bo quier muestra mi e cuarto awor?"

„Numero 8 na segundo piso".

E ta sigui

EL CISCO KID

1. „Cazadornan... y nan no ta contento ... lo mi papia cu nan!"
2. „Con ta bay cu e cazamento?" Masha malo zorro!" „Nos a mira masha hopi tereno... pero poco bufalo."
3. „Ta locura pa sigui e viejo cacique! Boso bin cu mi y lo mi duna boso rifle manera esaqui! E blancunan lo percura cu nos ta hanja carni!"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Bo ta warda secreto, Cequi! Quen e enemigo ey di e mundo libre cu bo ta bay mira?" „Calma, pronto lo bo sa, Hazard!"
2. Y bon libé Juan y Cequi a jega na un cas rustica...
3. „Cequi! Quen e homber ey ta?" „Permi timi... mi ta cera bo conoci cu Honorable Kwin San, Alto funcionario di Roja... Juan Hazard!"



DICK TRACY

1. „Quico?" „Nan a pitcha mi portomonaie!"
2. „Mi tabatin mas cu $ 400 den ''"!" „Roddy! Oh, e mucha ey!"
3. „Mientras ami, su mes tata, tabata drumi den e stoel, e a licht e placa!"
4. „Asina, ta pesey e a bin cas, e mama ta exclama. „E djaka ey", e tata ta suspira, „Oh, e djaka ey!"



RIP KIRBY

1. „Ristele. Jose y manda un telegram pa escuadron di homicidio!" „No ta necesario!"
2. „E ta desarma. E papel aqui? 9 robes, 12 pa drechi, 14 robes, 22 pa drechi...." „Ta e conbinacion di e cofre."
3. „Di unda bo a saqué?" „Bon, mi ta Desmond, e valet di senjor Kirby... mi tabatin mi telescoop riba dak... y .. pero naquico boso ta mira mi asina?"



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. „Lo mi no bay, Sr. Saxon! Quico a pasa? Pa quico bo ta huy?" „No ta esey, Jesica, ta...
2. „Bo ta masha susceptible! Ta ami a pidi bo bini, asina ta, ta quen ta persigui?"
3. „Boswor, bo ta asina franca, cu bo ta resulta positivamente peligrosa!" „ Y ora un hende ta asina bunita, bo mester tin dobbel cuidao esaqui ta algo mas profundo di lo que ta parce...!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „Esey ta mi nomber... esun cu bo ta mira riba e tarjeta... Diego Chance equipo agricola.... leza e letter chiquito..."
2. „Bo a lezé?" „Equipo agricola Diego Chance, Arados, tractores.
3. „Mi no ta quere cu mi tin mester di tractor den e viaje aqui..." „Cu bo no mester di dje... Qui sentido humoristico bo tin! E ta parce di mi.., laga nos conveni cu otro!"



PEPITA

1. ...dos meter mas... nan ta pasa e bala.... awor..,
2 „Dispensa, pero ta hora di receta di tia Lola!"
3. Y pone dos webo bati acera un koppi di rasenchi....
4. „Quen a gana e wega?" „Tia Lola."



Hopi hende na e entierro di ir. G. K. Luymes

ORANJESTAD. — Masha hopi hende a bai e entierro di ir. G. K. Luymes, e director di ELMAR na Aruba cu a mura direpente diasabra di un atake di curazon. Den e fila grandi tras di su morto nos a mira entre otro, ir. J. Luymes, director di departamento technico di KLM, cu ta ruman di e fallecido, huntu cu su esposa y un jiu muhé, deputado O. S. Henriquez, eilandssecretaris L. C. M. Kerstens, ir. Tulleners director di OGEM, y practicamente e personal completo di ELMAR, diferente hefenan di departamentonan di gobierno y tambe representantenan di comercio na Aruba.

Ir. Tulleners a menciona con e detunto tanto den Oost, como na Hulanda y den West, a hasi trabacnan util y cu exito pa e compania. Entre otro ta bao di su direccion e empresa na Aruba a worde aumenta considerablemente. Ir. Loman, sub-director na Aruba a papia den nomber di e personal, cu ta lamenta e morto inespera di nan director. Senjor G. J. Schouten a hasi un descurso den nomber di clubnan juvenil na Aruba, cu gracias na ir. G. Luymes casi tur tin corriente gratis, e ta spera, asina e ta bisa, cu e sucesor di ir. Luymes lo ta mes bon pa e clubnan.

Hopi bouquet di flor y krans a worde poni riba graf di e simpatico director di ELMAR.

Diahuebs un biaha mas „Rayito del Sol"

di Alicia MacDonald

ORANJESTAD. — Diahuebs awor e di dos presentacion di e bente-avond bao di direccion di Alicia MacDonald lo tuma lugar den Centro Cultural na Oranjestad. Siman pasa e premiere a tuma lugar den Club Sumam na San Nicolas, na cual ocasion e publico a gosa hopi di e programa cu a worde brinda di ballet, canto y musica.

E hobeneita di 15 anja a pone e produccion di tur dos e anochinan na disposicion di Casa Cuna. Nos ta spera cu mayan anochi e sala di Centro Cultural lo ta yen-yen. E programa ta excelente y e intencion ta sublime!

Programa di cine dje siman aki pa muchanan

ORANJESTAD. — E siman aki diahuebs y diabierne resp. den e bios aire-libre na Oranjestad y den Club Sumam na San Nicolas, filmdienst di territorio insular lo pasa cine trobe pa muchanan. Na tur dos lugar lo ser pasa tre pelicula segun e programa ta menciona: „Songs of the West", un pelicula musical, „Champs of the Chase", un pelicula cu Abbott y Costello y como pelicula principal „Flying Eye", e gran pelicula Ingles, cu a worde presenta algun biaha caba, pero cu te ainda ta worde pidi pa ripiticion.

Conquistacion di universo antes reino di Dios

PARIS, 18 di Aug. — „Universo, cu semper relicionnan a considera reino di Dios, a worde conquista poco teumpu pasa pa ciencia sovietico, cu a manda su sputnikuan y un planeta artificial aja", asina „Rude Pravo", e organo mas importante di partido comunista checo, a scirbi den un articulo, dedica na e lucha contra „e scuridad dje religionnan".

„Ni e satelitenan ni e raketnan, cu e profesornan a lanza den espacio, a topa un Dios", asina e corant a bisa. E ta haci un comparacion entre doel di ciencia y doel di religionnan. „Doel di ciencia ta progreso, conquistacion di natuur, un lucha pa cambia leynan di natuur, si esei ta favorable pa humanidad. Pero e religionnan ta nifica solamente entrega di humanidad di su mes na e podernan desconoci di universo. Ta e actitud aki di ansia cu Vaticano ta usa na su ventaha y ta declara su mes solidario cu e capitalistanan contra e obreronan, cu e colonialistanan contra e pueblonan cu ta biba bao di opresion, cu e Adenauernan contra e paisnan socialista".

„Toch partido comunista a mustra varios viaha, cu religion no ta un strobacion entre comunistanan y nocomunistanan, den e lucha pa eliminacion di capitalismo", asina e organo di partido ta bisa. El a bisa tambe sinembargo, cu como cu e sabi cuantu hendenan gewoon ta gusta ritonan y ceremonianan civil pa „reemplaza e ritonan decrepito".



Harry Gross, ta sperando interogacionnan cu lo tuma lugar dia di augustus na Los Angeles, pa motibo cu durante un pleitu 27 di juni dje anja aki, a tira abuelo, 81, di su esposa, y cu a muri siguiente dia dje herida.

Tres asesinato i un suicidio

cometi pa Sr. A. de Kreek di KLM na Colombia

BOGOTA, 18 aug. — Dia Biernes e administrador di KLM pa Colombia, Sr. A. de Kreek di 36 anja, a tira su esposa di 32 anja, y su dos jiunan, Miriam di 10 anja y Ronny di 7 anja mata, na Bogota. Despues el a tira su mes curpa mata tambe cu un bala den cabez.

E drama a worde descubri Dia Domingo, ora cu un amigo dje familia De Kreek, a kibra un bentana y a drenta un kamber di drumi, pasobra el a bati riba porta y no a hanja contesta. Despues cu el a drenta el a hanja restonan mortal di Sr. y Sra. De Kreek y dje dos jiunan.

Ainda nan no sabi motibo dje asesinadonan aki. Poliznan ta di opinion, cu Sr. De Kreek a actua durante un atake di locura.

Discusion entre Eisenhower i MacMillan

LONDEN, 18 di Aug. — Mi por bisa agenda dje discusionnan entre Eisenhower y MacMillan na dos palabra: „Henter mundo", asina un portavoz di Foreign Office a declara awe pa periodistanan. kende a nuntrele kiko e presidente mericano y e Prome Ministro ingles lo discuti na Londen.

E portavoz a bisa tambe, cu „nada lo no keda afor dje discusion".

Orcan Edith banda di Martinique

Dia Luna a origina den vecindario di Martinique un orcan, como resultado di cual a worde avisa ajera nochi di e orcan Edith.

Awe mainta un avion di orcan a investiga vecindario di Martinique, Dominica y Guadeloupe, y el a observa cu velocidad di bientu parti Oriental dje islanan ey tabata mas o menos 50 milla marino pa hora.

Banda di 10 'or centro di Edith tabata over dje parti Sur di Guadeloupe. E ta move cu un velocidad di como 15 milla marino pa hora, den direccion Oeste-Norte-Oeste, y e islanan Ariba lo observa cu bientu lo bira mas duro. No tin motibo actualmente pa spera cu velocidad di bientu lo mira mas cu 40 milla marino.

Awe tardi un boletin nobo lo worde publica.

(RVD)

Modelonan di Paris



Na robez: QUAI VOLAIRE", den center: PLACE DES VOSGES y na drechi: „TOUR D'ARGENT". Tur esakinan ta modelonan dje coleccion di Amy.Linker Starmy. Aqui poco dia ta bira masha dificil pa pa nos cu ta hamber distingui not sexo foi e sexo debil si modanan di flus (bachi ....) queda asina.